

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Blitz**

**Halévy, Fromental**

**Berlin, [ca. 1836]**

7. Duo. Allegro moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

## DUO.

Allegro moderato.

No. 7.  
PIANO.

Treble staff: *p*  
 Bass staff: *sf*

HENRIETTE.

Ich fühle laut das Herz sich re - gen und voll Ent -  
 Comme mon cœur bat et pal - pi - te, un doux frais -

LIONEL.

Ich fühle laut das Herz sich re - gen und voll Ent -  
 Comme mon cœur bat et pal - pi - te, un doux frais -

Treble staff: *p*  
 Bass staff: *pp*

Treble staff: *p*  
 Bass staff: *pp*

Treble staff: *p*  
 Bass staff: *sf*

Treble staff: *p*  
 Bass staff: *f*, *pp*

Lange schon könnte er deutlich wohl es sehen, wem dieses  
 O mon dieu, par pi-tié, qu'il ne puisse lire ce que je-  
 sie allein mich lieben hat gelehrt.  
 et l'aimer c'est pour moi le bonheur.

*eres* *dim*

Herz, wem es gehört. Laut fühle ich das Herz sich re-gen, und voll Ent-  
 prouve au fond du coeur. Comme mon coeur bat et pal-pi-te! un doux trans-  
 Laut fühle ich das Herz sich re-gen, und voll Ent-  
 Comme mon coeur bat et pal-pi-te! un doux trans-

*pp* *pp*

zük - ken schlägt es ihm ent-gegen, laut fühle ich das Herz sich re-gen, für mich ist  
 port et l'émeut et la-gi-te, comme mon coeur bat et pal-pi-te, pour moi, pour  
 zük - ken schlägt es ihm ent-gegen, laut fühle ich das Herz sich re-gen, mir win-ke!  
 port et l'émeut et la-gi-te, comme mon coeur bat et pal-pi-te, pour moi, pour

dies ein sel-ger Au-genblick, für mich welch se-li-ger Au-gen-blick... Ihr müsst zu  
 moi que cet ins-tant est doux, pour moi, pour moi que cet instant est doux. Veuillez da-  
 nun der Lie-be schö-nes Glück, mir winket nun der Liebe schönes Glück.  
 moi que cet ins-tant est doux, pour moi, pour moi que cet instant est doux.

*p col canto* *pp*

vor mich lassen hören die Begleitung wie auch den Gesang. Je-  
 bord me faire entendre le chant et l'accompagnement; Et

doch um die Wirkung zu mehren bedarf's eurer Stimme sanfter Klang.  
 puis votre voix douce et tendre bientôt va s'unir à mon chant.

(für sich) Mich wird die Liebe jetzt sicher lei-ten, mög'sich ihr Herz  
 L'amour m'inspi-re, l'amour m'ins-pi-re et dans son coeur

für mich entscheiden. Es ist die-ser Gesang ohne  
 je saurai lire C'est un chant provençal sans ap-  
 poco meno All?  
 p meno allegro

Kunst, ohne Werth, nur ein einfach Hirten liedchen, der Sang der treuen Liebe eines  
 prêt et sans art, une simple villa-nelle, le chant d'amour fi-de-le d'un chas-

schlichten Jägermann's, den eine Spröde seufzen lässt, höret an, also  
 seur mon-tagnard, que fait gé-mi u - ne cru-elle, écou - tez, écou -

*Colla voce*

klingt der Gesang des Verliebten, Ach wirst du denn  
 tez, c'est le chant de l'amant. Ah si tu vou -

*poco rallent.* *Allto* *p*

nie wirst du denn nie die Qualen en-den? nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir  
 fais, si tu vou-lais fi-nir ma pei-ne, que je fâimerais, je fâime-rais gentille He -

wenden, theu-re Margot, aus deinen Blicken, strahlet mir Wonne, strahlt mir Ent-  
 le-ne, il n'est da-me, princesse ou rei-ne qui de tes yeux ne se-rait

zücken! Kein Graf, kein Fürst, glaub' sicherlich, weis dich zu lie-ben sowie ich, kein Graf, kein Fürst  
 vaine, il n'est seigneur ou prince ou roi, qui sache aimer autant que moi, il n'est seigneur

*pp*

glaub' sicherlich, weisst dich zu lie - ben so wie ich! Und doch willst du nie, doch willst du nie die Qualen  
 ou prince ou roi qui sache aimer autant que moi! ah si tu voulais, si tu voulais fi - nir ma

enden, nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir wenden? Bricht kaum her -  
 peine, que je t'aimerais, je t'aimerais gentille He - le - ne! Lorsque pa -

*Colla voce*

an des Tages Grauen, seufz' ich: ach könnt' ich sie nur schauen! Und meine treu - e Stimme  
 rait l'aube nou - vel - le, je pense à toi, mon coeur t'appel - le, quand vient le soir, ma voix fi -

*dolciss*

*poco crescendo* *dolcissimo*

tönet zu dir, und fleht: gieb Antwort mir! Ach! ach! ach! ach! die treu - e  
 de - le t'appelle en - cor: ah répons moi! ah! ah! ah! ah! ma voix fi -

*poco cres*

Stimme tönet zu dir, ach! tö - net zu dir, gieb Antwort  
 de - le vole vers toi, ah mon coeur t'appelle: ah reponds

*ad lib.*

*colla voce*

mir! Antwort mir, Antwort mir, Antwort mir, Ant  
 moi, reponds moi, reponds moi, reponds moi! wort

*dolcissimo*  
 Ach wirst du den nie, wirst du den nie die Qualen enden? nie in Gegenlieb, in Gegenlieb dich zu mir  
 mir! ah si tu voulais, si tu voulais finir ma pei-ne, que je t'aimerais, je t'aimerais gentille Hé-

wenden? Theure Margot, aus deinen Blicken strahlet mir Wöine, strahlt mir Entzücken! kein Graf, kein Fürst  
 le-ne! il n'est dame, princesse ou reine, qui de tes yeux ne se-rait vaine, il n'est seigneur

- glaub' sicher-lich, weiss dich zu lie-ben so wie ich, kein Graf kein Fürst  
 - ou prince ou roi, qui sache ai-mer au-tant que moi, il n'est seigneur

glaub' sicher - lich, weiss dich zu lie - ben so wie ich. Ach!  
 ah!  
 ou prince ou roi qui sache aimer autant que moi. ach!  
 ah!

*A piacere*

Habet Dank nun für eure Gü - te, doch möcht' ich  
 Ah mon dieu je vous re - merci et mais que re -

*p*

auch die Antwort wissen, sagt, was sprach sie, je - ne Margot? So schenket  
 pond, je vous en pri - e, ect He - le - ne si jo - li - e? Soyez i -

LIONEL.

mir Aufmerksamkeit, und wiederholt meinen Gesang; sehr ängstlich war die junge  
 ei bien atten - tive et ré - pe - tez toujours mon chant, Hé - lène et - ait un peu érai -

*poca ritenuto*  
 Maid, wie ich's in diesem Augenblick bin. Sie sprach zu ihm mit mildem Sinn, ums Herz ward  
 tive, je suis comme elle en ce mo - ment, El - le répond toute atten - dri - e, le cœur rem -

**HENRIETTE.**  
 ihr da bei sehr bang, Sie sprach zu ihm mit mildem Sinn ums Herz ward ihr dabei sehr  
 pli d'un doux émoi; el - le répond toute atten - dri - e, le cœur rem - pli d'un doux é -

bang? ich... (Elle s'arrête)  
 moi: je... (toute émue)

Sie halt ganz er -  
 greiffen mich

Ich ließ dich mehr als mein Leben, dich nur, o Theurer, lie - be ich! Ei nun, ei  
 je t'aime, et pour la vi - e, je ne veux plus ai - mer que toi! eh - bien, eh -

**HENRIETTE.**  
 nun? Ihr wiederholt es nicht? Ich verstand es nicht recht, und das macht mich be -  
 bien? vous ne ré - pe - tez pas? Je n'ai pas bien compris, non monsieur cette

## LIONEL.

trübt,                    Welches Glück!                    irr' ich nicht —                    bin von ihr                    ich ge-  
fois,                    O bonheur,                    à bonheur,                    elle m'ai                    me, je

liebt!                    ja von ihr                    bin ich geliebt! Wohlan so schenkt mir Folgsamkeit, die süssten  
crois,                    elle m'ai                    me, je crois. Allons soy - ez plus atten - tive et re - pe -

Worte hübschwieder holt, verscheuchet Furcht und Aengstlichkeit, die süssten Worte wieder -  
tez ces mots si doux, ne soy - ez pas au - ssi crain - tive, ah re - pe - tez ces mots si

## HENRIETTE.

## LIONEL.

holt!                    Ja                    sprechen werd' ich                    so wie Ihr,                    Sie sprach zu  
doux.                    Oui'                    je di - rai tout                    comme vous.                    El - le ré -

## HENRIETTE.

## LIONEL.

ihm mit mildem Sinn, Uns Herz ward ihr dabei sehr bang! Ich lieb dich mehr als mein  
pond toute atten - drie. Le coeur rem - pli d'un doux emoi. Je t'ai - me et pour la

(con espressione mit Ausdruck)

Leben dich nur, o Theurer, lie - be ich. Ich lieb dich mehr als mein Leben, dich nur, o  
vi - e je ne veux plus ai - mer que toi! Je t'ai - me et pour la vi - e je ne veux

## LIONEL.

Theurer lie - be ich! So ist's recht, ja ganz recht, ja so ist's ganz natürlich, das Ge  
plus aimer que toi! Oui c'est bien, c'est très bien, c'est ain - si qu'on ex - prime, de ces

*animato*

Sie sprach zu  
fühl war Natur, und voll Glut der Ge - sang! El - le re -  
mots - si touchant le na - t'if a - ban - don.

*1<sup>o</sup> tempo*

ihm mit mildem Sinn, um's Herz ward ihr da - bei so bang, ich lieb dich mehr als mein  
pond toute atten - drie, le coeur rem - pli d'un doux e - moi, je t'aime et pour la

Bd.

Leben, dich nur, o Theurer, lie - be ich. Ich lieb dich mehr als mein Leben, dich nur, o  
 vi - o je ne veux plus ai - mer que toi. Je t'ai - me et pour la vi - e, je ne veux

Theurer lie - be ich. Ach ich fühl' es nun klar, ich ver - rieth meine  
 plus ai - mer que toi. malgré moi je le sens j'ai tra - hi ma ten -  
 Theurer lie - be ich. Ja ich fühl' es ist klar, sie ver - rieth ihre  
 plus ai - mer que toi. el - le m'aime! ô transports, douce i - vresse, douce i -

*pressez*

Lie - be, ich ver - rieth meine Lie - be, und da  
 dres - se, j'ai tra - hi ma ten - dres - se il n'est  
 Lie - be, sie ver - rieth ih - re Lie - be, ach wie  
 vres - se, ô trans - ports douce i - vres - se de mon

hin schwanden nun meine Ruh und mein Glück,  
 plus main - te - nant de re - pos de bonheur,  
 seg' - ne ich nun, innig - lich mein Geschick.  
 sort - main - te - nant je bé - nis la ri - gueur.

Ja all' mein Glück! und da - hin schwanden nun meine  
 plus de bon - heur, il n'est plus main - te - nant de re

Ja mein Geschick, ihm dank ich meine Lieb' ihm dank  
 oui la ri - geur je lui dois mon a - mour je lui

Ruh und mein Glück! Ja all' mein  
 pos de bon - heur, plus de bon -

ich all' mein Glück! Ja all' mein  
 dois le bon - heur, oui le bon -

Glück!  
 heur.

Glück!  
 heur.

*loco*